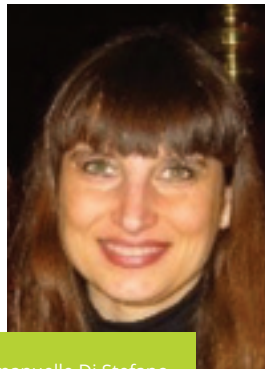


Parcours d'une polyglotte épanouie

Emmanuelle Di Stefano, aujourd'hui assistante-administration des ventes de l'entreprise CAPSUGEL France, nous a confié son parcours. Particulièrement intéressée par les langues, mais jadis indécise quant à son avenir professionnel, LEA lui apparaissait comme le meilleur moyen d'enrichir son bagage linguistique et d'étendre ses connaissances. Une bonne expérience dont se souvient la polyglotte.

Comme beaucoup de jeunes, Emmanuelle Di Stefano avait du mal à imaginer concrètement son futur emploi. Après l'obtention du baccalauréat A (équivalent de l'actuelle filière littéraire), elle choisit la licence LEA anglais-italien pour continuer l'étude des langues tout en explorant d'autres domaines, comme le droit ou l'économie. La Colmarienne s'essaie également à la traduction lors de son stage professionnel en troisième année, à la suite duquel la jeune femme décide cependant de ne pas continuer ses études



Emmanuelle Di Stefano

après l'obtention de la licence. Ainsi, dès juin 1994, Mme Di Stefano commence une recherche d'emploi pour, en décembre de la même année, intégrer la société CAPSUGEL France, dans laquelle elle évolue encore actuellement.

Evoluer dans une même société n'est pourtant pas synonyme de sédentarité pour cette quadragénaire. Ayant en effet occupé divers postes au sein de l'entreprise, d'assistante de production à assistante administration des ventes, en passant par assistante logistique, elle s'est progressivement épanouie et a su trouver sa vocation : « Je ne voulais surtout pas perdre ce côté « langue et communication » qui m'attire et dont j'ai besoin », témoigne-t-elle. Gestion des clients, des commandes et des réclamations font partie intégrante de son quotidien, et appelle l'utilisation régulière de l'anglais et de l'italien, ses langues de prédilection.

De manière générale, Emmanuelle Di Stefano garde un bon

珠玉のポリグロットの 経歴

現在「カプスジェル」で販売行政のアシスタントとして働くエマヌエル・ティ・ステファノは自分の経歴を伝えてくれました。高校生の時、彼女は特に言語に興味があって、将来の職業上のキャリアについて迷っていました。そんな訳で知識を広げ、外国語を流暢に話せるようになるためには、LEAが最適な方法と彼女には思われました。彼女がその良い体験を思い出して話してくれます。

高校生の時、エマヌエル・ティ・ステファノは将来の仕事を描くことができませんでした。Aのバカロリア（現在の文学課程と同じ）に合格した後で、彼女は言語の勉強を続けながら他の分野を探るため、経済や法律など、LEAの英語とイタリア語の課程を選びました。三年生の時に、彼女は翻訳の研修をしていました。しかし、LEAの学士号を取った後は勉強をつづけないと決めました。1994年に、エマヌエル・ティ・ステファノは仕事を探し始めました。その年の12月に、「カプスジェル」で新入社員になりました。今もその会社で働いています。

40代の会社員にとって、会社でスキルを向上させるためには、座業ばかりでは十分ではないので、一度ならず部署が変わった。生産助手から、物流助手と幹部助手まで、エマヌエル・ティ・ステファノは、そのたびごとに自己開発に成功して、自分の天職を見出した。「コミュニケーションと言語を失いたくなくて、人と交流することを望みました。それが大事なことですから。」

カスタマーサービス、注文、苦情など、は現在の日課で、毎日堪能な英語とイタリア語を使う。エマヌエルにとって、LEAは大抵いい思い出になったけれども、LEAの理論的過ぎる教科は物足りなかった。この注文が多い社会で一番良い経営統合を実現するために、さまざまなスキルを磨くことは大事で、言語技術も必要である。

LEAに合格するためのアドバイスとしては「LEAは言語技術を与えます。他方、法律や経済を主に勉強するので、はっきりとした目的をもつことが重要です。大学では、学生はあまり

souvenir de la licence LEA, regrettant toutefois le manque de spécialisation et l'aspect trop théorique des matières abordées à son époque. Pour une meilleure insertion dans un monde du travail de plus en plus exigeant, elle préconise le développement de qualités essentielles comme la polyvalence, la rigueur, et surtout, un bon niveau en langue.

Ses conseils pour réussir en LEA? « Il faut vraiment avoir une perspective [...] car d'un côté, LEA apporte un bagage solide en langues, et de l'autre on touche un peu au droit, à l'économie, mais de manière très générale. Il faut être motivé et sérieux, puisqu'à l'université, l'élève est plutôt livré à lui-même », rappelle-t-elle.

*Linda BOULKAMH
Lou KAIBACH
Laura NOUVIER*

教師によって監視されませんから、真面目でやる気があるべきです」と言います。

*Linda BOULKAMH
Lou KAIBACH
Laura NOUVIER*